



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

1st. Sunday of Advent

December 1, 2024

"December 1: Beginning of Advent Season"

"Diciembre 1: Comienzo del Tiempo de Adviento"

"Ngày 1 tháng 12: Vòng Hoa Mùa Vọng"

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez 408.715.2286
Pastor roberto.gomez@dsj.org

Rev. Duong Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar duong.t.nguyen@dsj.org

Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC 408.715.2283
Director of Vietnamese Catechist mariann.le@dsj.org

Luis L. Miranda 408.715.2282
Office & Business Manager luis.lopezmiranda@dsj.org

Arturo Reyes 408.715.2276
Director of Hispanic Ministry/
Confirmation Coordinator arturo.reyes@dsj.org

Imelda Contreras 408.715.2277
Office Admin Assistant - English / Spanish imelda.contreras@dsj.org

Thanh-Thao (Sue) Do 408.715.2280
Office Admin Assistant - Vietnamese / English sue.do@dsj.org

Yasmine Flores 408.715.2281
Office Admin Assistant - English / Spanish yasmine.flores@dsj.org

Mario Galvan 408.715.2284
Catholic Charities of SCC mgalvan@catholiccharitiesscc.org

Advent Reconciliation Services

- ❖ **Tuesday December 10:** 7:00 PM Bilingual Mass (English & Spanish) followed by confessions after from 8:00 PM to 9:30 PM.
- ❖ **Wednesday December 11:** 6:00 PM to 9:00 PM confessions in Vietnamese.

Servicio de Reconciliación de Adviento

- ❖ **Martes 10 de Diciembre:** 7:00 PM Misa Bilingüe (Inglés & Español) seguido después por confesiones de 8:00 PM a 9:30 PM
- ❖ **Miércoles 11 de Diciembre:** 6:00 PM a 9:00 PM confesiones en Vietnamese.

Lịch Trình Phép Giải Tội Mùa Vọng

- ❖ **Thứ Ba, ngày 10 tháng 12:** 7:00 PM, Thánh Lễ Song Ngữ (tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha), tiếp theo là giờ xưng tội từ 8:00 tối đến 9:30 tối.
- ❖ **Thứ Tư, ngày 11 tháng 12:** Xưng tội bằng tiếng Việt từ 6:00 tối đến 9:00 tối.



The Advent Wreath



WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese
Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish
Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass
1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration

Fridays: 5pm - 6pm

Confessions in English/Spanish
Fridays: 9:30am - 10:30am, 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:
Every Saturday after 8am Mass

30 mins before Weekend Masses:
5pm Saturday, 8am & 4pm Sunday

OFFICE HOURS HORARIO DE OFICINA GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY
9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445

The Advent Wreath

The Advent wreath (or crown) is a Roman Catholic tradition used to mark the season of Advent, the period of preparation leading up to Christmas. Its design and symbolism reflect key aspects of the Christian faith and the liturgical themes of Advent.

Meaning of the Wreath

1. Circular Shape: The wreath's circular form represents the eternal nature of God—without beginning or end—and His everlasting love.

2. Evergreen Foliage: The use of evergreen branches signifies life and hope, even in the midst of winter, symbolizing eternal life in Christ.

Significance of the Candles

There are four candles arranged around the perimeter and one central white candle.

Four Outer Candles

» Colors:

1. Three purple candles: Represent penitence, preparation, and royalty, signifying a reflective and prayerful attitude during Advent.

2. One pink candle: Represents joy and is lit on the third Sunday of Advent, also called Gaudete Sunday ("Rejoice Sunday"), marking a shift in focus toward the joyful anticipation of Christ's birth.

» Themes for Each Week:

1. First Candle (Purple): Symbolizes Hope, often called the "Prophet's Candle," recalling the hope of the Messiah foretold by the prophets.

2. Second Candle (Purple): Represents Faith or Preparation, called the "Bethlehem Candle," reflecting Mary and Joseph's journey to Bethlehem.

3. Third Candle (Pink): Signifies Joy, the "Shepherd's Candle," celebrating the joy of Christ's coming as announced to the shepherds.

4. Fourth Candle (Purple): Stands for Peace, called the "Angel's Candle," symbolizing the message of peace on earth and goodwill toward men.

Central White Candle

1. Color and Placement: The white candle, placed at the center, represents Christ, who is pure and sinless. It is often called the "Christ Candle."

2. Lit on Christmas Day: This candle celebrates the birth of Jesus, the Light of the World, bringing light and salvation to humanity.

La Corona de Adviento

La corona de Adviento es una tradición católica romana que se utiliza para marcar la temporada de Adviento, el período de preparación antes de la Navidad. Su diseño y simbolismo reflejan aspectos clave de la fe cristiana y los temas litúrgicos del Adviento.

Significado de la Corona

1. Forma Circular: La forma circular de la corona representa la naturaleza eterna de Dios—sin principio ni fin—y Su amor eterno.

2. Ramas de Siempreveras: Las ramas verdes simbolizan la vida y la esperanza, incluso en medio del invierno, y representan la vida eterna en Cristo.

Significado de las Velas

La corona incluye cuatro velas dispuestas alrededor de su perímetro y una vela blanca central.

Cuatro Velas Exteriores

» Colores:

1. Tres velas moradas: Representan la penitencia, la preparación y la realeza, invitando a una actitud reflexiva y de oración durante el Adviento.

2. Una vela rosa: Representa la alegría y se enciende el tercer domingo de Adviento, conocido como el Domingo de Gaudete (Domingo de "Regocijo"), marcando un cambio hacia la alegría anticipada del nacimiento de Cristo.

» Temas de Cada Semana:

1. Primera vela (Morada): Simboliza la Esperanza, y se llama la "Vela del Profeta," recordando la esperanza del Mesías anunciada por los profetas.

2. Segunda vela (Morada): Representa la Fe o la Preparación, llamada la "Vela de Belén," reflejando el viaje de María y José a Belén.

3. Tercera vela (Rosa): Significa la Alegría, la "Vela de los Pastores," celebrando la alegría del anuncio del nacimiento de Cristo a los pastores.

4. Cuarta vela (Morada): Representa la Paz, llamada la "Vela del Ángel," simbolizando el mensaje de paz en la tierra y buena voluntad hacia los hombres.

Vela Blanca Central

1. Color y Ubicación: La vela blanca, colocada en el centro, representa a Cristo, quien es puro y sin pecado. Se conoce como la "Vela de Cristo."

2. Encendida en Navidad: Esta vela celebra el nacimiento de Jesús, la Luz del Mundo, quien trae luz y salvación a la humanidad.

Vòng Hoa Mùa Vọng

Vòng hoa Mùa Vọng (hoặc vương miện) là một truyền thống của Giáo hội Công Giáo Rôma được sử dụng để đánh dấu mùa Mùa Vọng, thời gian chuẩn bị trước lễ Giáng Sinh. Thiết kế và biểu tượng của vòng hoa phản ánh những khía cạnh quan trọng trong đức tin Kitô giáo và các chủ đề phụng vụ của Mùa Vọng.

Ý nghĩa của Vòng Hoa

1. Hình Dạng Tròn: Hình dạng tròn của vòng hoa tượng trưng cho bản chất vĩnh cửu của Thiên Chúa—không có bắt đầu hay kết thúc—và tình yêu vĩnh cửu của Ngài.

2. Cành Cây Thường Xanh: Việc sử dụng các nhánh cây thường xanh biểu thị sự sống và hy vọng, ngay cả trong mùa đông, tượng trưng cho sự sống đời đời trong Chúa Kitô.

Ý nghĩa của Những Ngọn Nến Có bốn ngọn nến được sắp xếp xung quanh viền và một ngọn nến trắng ở trung tâm.

Bốn Ngọn Nến Bên Ngoài

Màu Sắc:

Ba ngọn nến màu tím: Tượng trưng cho sự ăn năn, chuẩn bị và vương quyền, thể hiện thái độ suy niệm và cầu nguyện trong Mùa Vọng.

Một ngọn nến màu hồng: Tượng trưng cho niềm vui và được thắp sáng vào Chúa Nhật thứ ba của Mùa Vọng, còn gọi là Chúa Nhật Gaudete ("Chúa Nhật Hân Hoan"), đánh dấu sự chuyển đổi sang sự mong đợi vui mừng về sự ra đời của

Chúa Kitô.

Các Chủ Đề Cho Mỗi Tuần:

Ngọn Nến Thứ Nhất (Tím): Tượng trưng cho Hy Vọng, thường gọi là "Nến của các Tiên Tri," nhắc nhở hy vọng về Đấng Mêsia được các tiên tri loan báo.

Ngọn Nến Thứ Hai (Tím): Tượng trưng cho Đức Tin hoặc Sự Chuẩn Bị, gọi là "Nến của Bê-lem," phản ánh hành trình của Đức Maria và Thánh Giuse đến Bê-lem.

Ngọn Nến Thứ Ba (Hồng): Tượng trưng cho Niềm Vui, "Nến của Các Mục Đồng," chúc mừng niềm vui về sự đến của Chúa Kitô như đã được loan báo cho các mục đồng.

Ngọn Nến Thứ Tư (Tím): Tượng trưng cho Hòa Bình, gọi là "Nến của Các Thiên Thần," biểu thị thông điệp về hòa bình trên trái đất và sự thiện chí đối với nhân loại.

Ngọn Nến Trắng Ở Trung Tâm

Màu Sắc và Vị Trí: Ngọn nến trắng, được đặt ở trung tâm, tượng trưng cho Chúa Kitô, người là tinh khiết và không tội lỗi. Nó thường được gọi là "Nến của Chúa Kitô."

Thắp Sáng Vào Ngày Giáng Sinh: Ngọn nến này kỷ niệm sự ra đời của Chúa Giêsu, Ánh Sáng Của Thế Giới, mang lại ánh sáng và sự cứu độ cho nhân loại.

Ý Nghĩa Trong Cầu Nguyện Vòng hoa Mùa Vọng phục vụ như một lời nhắc nhở hình ảnh và tinh thần về cuộc hành trình tâm linh trong Mùa Vọng:

Mỗi tuần, khi một ngọn nến khác được thắp sáng, ánh sáng tăng lên tượng trưng cho sự đến gần của Chúa Kitô, Người sẽ xua tan bóng tối và tội lỗi.

Việc thắp sáng ngọn nến màu hồng vào Chúa Nhật Gaudete nhấn mạnh niềm vui trong một thời kỳ ăn năn, khi các Kitô hữu gần gũi hơn với việc mừng lễ Nhập Thể.

Vào lễ Giáng Sinh, ngọn nến trung tâm Chúa Kitô nhắc nhở các tín hữu rằng Chúa Giêsu là trung tâm của mùa lễ và là sự hoàn thành những lời hứa trong Mùa Vọng.

Vòng hoa Mùa Vọng làm phong phú thêm cả việc thờ phượng cá nhân và cộng đồng, giúp tập trung trái tim và tâm trí vào các chủ đề hy vọng, đức tin, niềm vui và hòa bình để chuẩn bị cho việc mừng sinh nhật Chúa Kitô.

RITE OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS

If you are an adult and are in need of the Sacraments of Baptism, Eucharist and Confirmation, please call Arturo Reyes at 408-715-2276.

RITO DE INICIACIÓN CRISTIANA PARA ADULTOS

Si usted es un adulto y necesita el Sacramento de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, favor de llamar a Arturo Reyes al 408-715-2276.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị muốn được lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm: Rửa Tội, Thánh Thể và Thêm Sức, xin vui lòng liên lạc với Sr Mariann Le ở số 408-715-2283.

Sr. Mariann's Work Schedule:

Sunday: 9:00am-1:00pm

Tuesday: 9:00am-5:00pm

Thursday: 9:00am- 5:00pm

Friday: 11:00am- 5:00pm

Saturday: 11:00am- 6:00pm

Arturo Reyes Work Schedule:

Tuesday: 1pm-6pm

Wednesday: 1pm-6pm

Thursday: 1pm-6pm

Friday: 1pm-6pm

Saturday: 9am-12pm

INFANT BAPTISMS (English)

English: 1st Saturday of the month..10:00AM

PRE-BAPTISMAL CLASS FOR CY2025:

First Tuesday of the month.....7:00PM

Before you take the baptismal class, you need to fill out a baptismal form.

Please contact the Parish Office for more information.

BAUTISMO DE NIÑOS (Español)

El tercer sábado del mes10:00 AM

CLASE BAPTISMAL DEL 2025:

Cada primer jueves del mes..... 7:00 PM

Antes de tomar la clase bautismal, usted necesita llenar una aplicación bautismal.

Por favor llame a la oficina parroquial para mas información.

RÚA TÔI TRẺ EM

Thứ Bảy tuần II..... 10:00 AM

LỚP HỌC RỬA TỘI (2025)

Thứ Ba tuần II..... 7:00 PM

Xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trước khi quý vị tham dự lớp Rửa Tội.



Nuestra Señora de Guadalupe Calendario de actividades y Misas

Viernes 6 de Diciembre

- ❖ 4:00 PM - Caminata de Peregrinación con rezo del Santo Rosario a la Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe. Caminata inicia a las 4:30 PM; tiempo estimado: 1 hr. 20 min.; recorrido estimado: 3.6 millas / 5.8 km.
- ❖ 7:00 PM Celebración de la Santa Misa oficiada por el Obispo Oscar Cantú, en la parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe.

Miercoles 11 de Diciembre

- ❖ 11:00 PM - Mañanitas con Mariachi

Jueves 12 de Diciembre

- ❖ 12:00 AM a 1:00 AM - Misa de Gallo en Español
- ❖ 4:00 AM a 5:00 AM - Mañanitas con Mariachi
- ❖ 5:00 AM a 6:00 AM - Misa en Español
- ❖ 6:00 PM - Obra de representación de las apariciones de la Virgen.
- ❖ 7:00 PM - Misa en Español

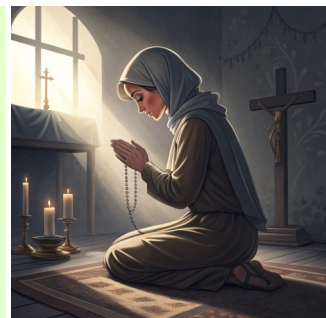


Posadas Navideñas

Lunes 16 de Diciembre al Lunes 23 de Diciembre
De 6:00 PM a 8:00 PM
En el Salón Parroquial

Christmas "Posadas"

Monday December 16 to Monday December 23
From : 600 PM to 8:00 PM
In the Parish Hall



Simbang Gabi Novena Masses Schedule

- ❖ Sunday Dec/15: 12:00 PM
- ❖ Monday Dec/16 to Friday Dec/20: 6:30 PM
- ❖ Saturday Dec/21: 8:00 PM
- ❖ Sunday Dec/22: 12:00 PM
- ❖ Monday Dec/23: 6:30 PM



Christmas' Eve Day and Christmas' Day Mass Schedule

Tuesday December 24th. - Christmas Eve Day:

- ❖ 5:00 PM English Mass
- ❖ 7:00 PM Spanish Mass
- ❖ 9:00 PM Vietnamese Mass
- ❖ 11:00 PM Tamil Mass

Wednesday December 25th. - Christmas Day:

- ❖ 8:00 AM Vietnamese Mass
- ❖ 10:00 AM Bilingual Mass (English & Spanish)
- ❖ 12:00 PM Vietnamese Mass



Vispera de la Navidad y Navidad Calendario de Misas

Martes 24 de Diciembre - Vispera de la Navidad:

- ❖ 5:00 PM Misa en Ingles
- ❖ 7:00 PM Misa en Español
- ❖ 9:00 PM Misa en Vietnamita
- ❖ 11:00 PM Misa en Tamil

Miercoles 25 de Diciembre - Dia de Navidad:

- ❖ 8:00 AM Misa en Vietnamita
- ❖ 10:00 AM Misa Bilingüe (Ingles & Español)
- ❖ 12:00 PM Misa en Vietnamita



Lịch cho Thánh Lễ Vọng và Lễ Giáng Sinh như sau:

Thứ ba ngày 24 tháng 12 - Vọng Giáng Sinh:

- ❖ 5 giờ chiều lễ tiếng Anh
- ❖ 7 giờ tối lễ tiếng Tây Ban Nha
- ❖ 9 giờ tối lễ tiếng Việt
- ❖ 11 giờ tối lễ tiếng Tamil (Ấn Độ)

Thứ tư ngày 25 tháng 12 - Lễ Giáng Sinh:

- ❖ 8 giờ sáng lễ tiếng Việt
- ❖ 10 giờ sáng lễ song ngữ (tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha
- ❖ 12 giờ trưa lễ tiếng Việt



Arroyo's Gardening Services

- Landscaping - Maintenance
- Sod & Seed
- Sprinkler Systems
- Tree & Palm Trimming
- Stump Removal



Insured & Bonded

- Fences
- Concrete, Bricks
- Pavers
- Hauling, Clean Ups
- Gutter Cleaning

JUAN: (408) 561-9825

Lic.# 8928230532

www.arroyosgardening.com

**FREE
ESTIMATES**

YOUR AD HERE !

1-3/4" H x 3-1/2" W

\$30.00 per week (outside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-02

YOUR AD HERE !

3-1/2" H x 4" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-03

YOUR AD HERE !

3-1/2" H x 4" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-04

YOUR AD HERE !

1-3/4" H x 3-1/2" W

(outside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-05

Dignity
MEMORIAL



JUANITA VELADOR

Pre-Planning Advisor
408-398-1418

juanita.velador@dignitymemorial.com

Hablo Español

OAK HILL CEMETERY

FD 991/ COA 469

Memorial Park & Mortuary
300 Curtner Ave. | San Jose, CA 95125

Cemetery Lic: #61589

YOUR AD HERE !

3" H x 2-1/2" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-07

YOUR AD HERE !

3" H x 2-1/2" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-08

YOUR AD HERE !

3" H x 2-1/2" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-09